

# CURRICULUM VITÆ

## ÉTAT CIVIL

**Nom :** DORVAL  
**Prénoms :** Patricia Monique Marie  
**Adresse :** 109, rue Francis Lopez B16  
34090 Montpellier  
**Téléphone :** 06 02 29 58 38  
**E-mail :** patricia.dorval@univ-montp3.fr  
**Date et lieu de naissance :** 21 mai 1963, Versailles (78)  
**Nationalité :** française

**Poste actuel :** MCF, Université Paul-Valéry, Montpellier 3



## I. FORMATION

<b>Doctorat</b> U. Montpellier 3	<b>1989-1994</b>	— Titre : <i>Rhétorique et représentation : Les figures de l'absence et l'imaginaire shakespearien</i> — Sous la direction de Jean-Marie MAGUIN — Soutenue le 8 janvier 1994 — Mention : <b>Très Honorable à l'Unanimité avec Félicitations du Jury</b> — Jury : Pierre ISELIN (Université de Paris X) ; André LASCOMBES (Université de Tours) ; Jean-Marie MAGUIN (Université Paul Valéry, Montpellier 3) ; Yves PEYRE (Université de Toulouse - Le Mirail)
<b>DEA</b> U. Montpellier 3	<b>1988-1989</b>	— Mention : Très bien
<b>CAPES</b> U. Montpellier 3	<b>1987-1988</b>	— Rang : 171 <sup>e</sup>
<b>Maîtrise</b> U. Montpellier 3	<b>1986-1987</b>	— Mention : Très bien
<b>Assistanat</b>	<b>1985-1986</b>	— Assistanat à Toronto, Canada
<b>Licence</b> U. Montpellier 3	<b>1984-1985</b>	— LLCER anglais — Option FLE
<b>Assistanat</b>	<b>1983-1984</b>	— Assistanat à Wigan, Lancashire, Grande-Bretagne — Cambridge Certificate of Proficiency

<b>DEUG U. Montpellier 3</b>	<b>1982-1983</b>	— LLCER anglais
<b>DEUG U. Montpellier 3</b>	<b>1981-1982</b>	— 1 <sup>ère</sup> année de DEUG de Lettres Modernes

## II. RÉCAPITULATIF DE CARRIÈRE

<b>MCF CLASSE EX</b>	<b>2022-</b>	— Avancement de grade obtenu du CNU — U. Montpellier 3
<b>MCF HORS CLASSE</b>	<b>2014-2022</b>	— Avancement de grade obtenu du CNU — U. Montpellier 3
<b>MCF 1<sup>ère</sup> CLASSE</b>	<b>1998-2014</b>	— Avancement de grade obtenu du CNU — U. Montpellier 3
<b>MCF 2<sup>e</sup> CLASSE</b>	<b>1995-1998</b>	— U. Montpellier 3
<b>MCF stagiaire</b>	<b>1994-1995</b>	— U. Montpellier 3
<b>ATER</b>	<b>1992-1994</b>	— U. Montpellier 3
<b>Allocataire de recherche- moniteur</b>	<b>1989-1992</b>	— U. Montpellier 3
<b>CPR</b>	<b>1988-1989</b>	— Stage de Formation Professionnelle — Professeur stagiaire — Académie d'Aix-Marseille
<b>Assistanat</b>	<b>1985-1986</b>	— Assistanat à Toronto, Canada
<b>Assistanat</b>	<b>1983-1984</b>	— Assistanat à Wigan, Lancashire, Grande-Bretagne
<b>Autres</b>	<b>1989</b>	— Enseignement dans le cadre de deux séjours linguistiques à Sheffield (G.-B.) (classes de 6 <sup>e</sup> -5 <sup>e</sup> ) et Exeter (G.-B.) (classes de 4 <sup>e</sup> -3 <sup>e</sup> ) — Enseignement de l'anglais pour enfants de maternelle et primaire dans le cadre d'une association, Bédarieux, Hérault

### III. ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

#### III.1. Liste des enseignements

##### a. Enseignement présentiel

NIVEAU	FILIERE	ENSEIGNEMENTS	ANNEES
<b>CONCOURS</b>	<b>CAPES</b> Anglais	— Version littéraire	2016-
	<b>AGRÉGATION</b> Lettres Modernes	— Version littéraire (3 fois un trimestre)	2014 ; 2018 ; 2023
	<b>CAPES</b> Lettres Modernes	— Version littéraire	2003-2006
	<b>Conservateur de bibliothèque</b>	— Version et commentaire de texte (1 semestre)	2014
	<b>PLP2</b> Anglais	— Commentaire de texte littéraire	1993-1994
<b>MASTER 2</b>	<b>MEEF</b>	— Version littéraire	2021-2022
<b>MASTER 1</b>	<b>MEEF</b>	— Version littéraire	2016-
	<b>LLCER</b>	— Version littéraire	1996-1999 2016-
	<b>LEA</b>	— Master Traduction : Version journalistique	2007-2013
<b>LICENCE 3</b>	<b>LLCER</b>	— Version littéraire	1996-2005 2019- 2019-
		— Version littéraire pour étudiants d'échanges anglophones	
		— Modes littéraires (1995-96 ; 1997-99). Étude des modes narratif, poétique et dramatique	1995-1999
		— Concepts littéraires : Poétique & rhétorique ; Narratologie ; Sémiotique ; Mythes & symboles	1995-2007
	<b>LEA</b>	— Thème/version journalistique	2005-2016
<b>Lettres M.</b>	— Version littéraire	1996-1999	
<b>LICENCE 2</b>	<b>LLCER</b>	— Version littéraire	1989-2004 2015-
		— Entraînement à la dissertation. Littérature britannique. XVe - XXe siècles.	1990-2002
	<b>LEA</b>	— Thème/version journalistique	2000-2010
	<b>LM</b>	— Version et commentaire de texte littéraire	1998-1999
	<b>LANSAD</b>	— Anglais pour spécialistes d'autres disciplines	2007-2018

<b>LICENCE 1</b>	<b>LLCER</b>	— Version littéraire — Méthodologie de la littérature — Entraînement au commentaire de texte littéraire. Littérature britannique, américaine et africaine. XIXe - XXe siècles	1989- 2001-2007 1992-1997
	<b>LEA</b>	— Thème/version journalistique	1989-2020 2011-
<b>Autres</b>	<b>CPGE</b>	— Khôlles pour étudiants de CPGE 1 <sup>ère</sup> et 2 <sup>e</sup> année	2014-
<b>Étranger</b>	<b>Assistanat</b>	— Français Langue Étrangère en lycée (Toronto, Canada)	1985-1986
		— Français Langue Étrangère en collège et lycée (Wigan, Grance-Bretagne)	1983-1984

### b. Enseignement à distance

<b>NIVEAU</b>	<b>FILIERE</b>	<b>ENSEIGNEMENTS</b>	<b>ANNEES</b>
<b>MASTER 2</b>	<b>LANSAD</b>	— Anglais pour spécialistes d'autres disciplines (Moodle)	2015-2016
<b>MASTER 1</b>	<b>LLCER</b>	— Version littéraire (Moodle)	2015-2016, 2017-2018, 2019-2020
<b>LICENCE 3</b>	<b>LLCER</b>	— Concepts littéraires : Poétique & rhétorique ; Narratologie ; Sémiotique ; Mythes & symboles. — Option de littérature sur le Récit fantastique	1995-2007
	<b>LEA</b>	— Thème/version journalistique	2005-2007
	<b>LANSAD</b>	— Anglais pour spécialistes d'autres disciplines (Moodle)	2016-
<b>LICENCE 2</b>	<b>LLCER</b>	— Version littéraire	2002-2007
	<b>LANSAD</b>	— Anglais pour spécialistes d'autres disciplines (WebCT puis Moodle)	2007-2018
<b>LICENCE 1</b>	<b>LLCER</b>	— Méthodologie de la littérature	2004-2007
	<b>LANSAD</b>	— Anglais pour spécialistes d'autres disciplines	2013-2018
<b>Étranger</b>	<i>Graduate Certificate in French for Professionals and Educators</i>	— Traduction dans le cadre d'un <i>Graduate Certificate in French for Professionals and Educators</i> pour Bowling Green State University, Ohio (U.S.A.). Etudiants de <b>Master</b> . Plateforme Canvas Learning Management system.	2016-2017

### c. Enseignement des trois dernières années (2019-2022)

Volume horaire enseigné : 400-450 heures en interne + environ 65 heures en CPGE

NIVEAU	FILIERE	ENSEIGNEMENTS	MODE
CONCOURS	CAPES Anglais	— Version littéraire	Présentiel
MASTER 2	MEEF	— Version littéraire	P
MASTER 1	MEEF	— Version littéraire	P
	LLCER	— Version littéraire	P
LICENCE 3	LLCER	— Version littéraire — Version littéraire pour étudiants d'échanges anglophones	P P
	LANSAD	— Anglais pour spécialistes d'autres disciplines (Moodle)	EAD
LICENCE 2	LLCER	— Version littéraire	P
LICENCE 1	LLCER	— Version littéraire	P
	LEA	— Thème/version journalistique	P
Autres	CPGE	— Khôlles pour étudiants de CPGE 1 <sup>ère</sup> et 2 <sup>e</sup> année	P

## III.2. Activités pédagogiques

### a. Encadrement d'étudiants

Assesseur de stages SOPA	M2 MEEF	— Assesseur pour la soutenance de rapports de stage SOPA (Stage d'Observation et de Pratique Accompagnée)	2016-2017 2020-
Maître de stages	M2 TRAD LEA	— Suivi de stages de M2 LEA spécialité Traduction	2011-2013
	M1 TRAD LEA	— Suivi de stages de M2 LEA spécialité Traduction	2007-2013
	L3 LEA	— Suivi de stages L3 LEA en pays anglophones	2005-
Direction de mémoires	M1 LLCER	— Direction de mémoires de maîtrise en littérature élisabéthaine, adaptations cinématographiques d'œuvres shakespeariennes, etc.	1995-2000
Tutorat	L1 LLCER	— Encadrement du tutorat « Covid21 » en version L1 LLCER	2020-2021
	AMN	— Tuteur pédagogique d'un allocataire-moniteur normalien	1997-2000

## b. Conception de cours, de ressources et d'activités pédagogiques

<b>COURS</b>	— Conception de tous les cours enseignés.
<b>RESSOURCES</b>	— Conception de ressources pédagogiques sous la forme de fiches récapitulatives et d'exercices de grammaire en français et en anglais, de fiches lexicales portant sur les textes à traduire et de tests de vocabulaire pour tous mes cours sur Moodle ; fiches sur les procédés de traduction ; glossaire participatif en LANSAD.
<b>REMÉDIATION</b>	— Conception d'activités de remédiation français/anglais sur la page Moodle dédiée à la remédiation en langue pour les étudiants de L1 : Fiches récapitulatives de grammaire dans les deux langues et exercices.
<b>PROJET FRAC</b>	— Contribution au projet FRAC (FRançais ACadémique) mené par des collègues du département de Sciences du Langage, en collaboration avec les enseignants de F.L.E., visant à mettre en place des modules de formation en français académique afin d'accompagner les étudiants dans leur cursus universitaire (2020-2021).
<b>PROJET TRADUCTION</b>	— Conception et pilotage d'un projet de formation professionnalisante en traduction depuis 2021 pour tous les étudiants de L3 LLCER et M1 LLCER ; il s'agit de traduire de courts textes littéraires de langue anglaise jamais traduits en français et de les publier sous forme d'édition bilingue en ligne avec notes éditoriales et glossaire. Conception d'un site en <i>open access</i> accessible depuis le site institutionnel du département d'Études anglophones ; ce site sera abondé par les étudiants ; la formation pour les étudiants en traduction professionnelle se doublera ainsi d'une formation en PAO et en gestion de site. Nous avons commencé par un recueil de nouvelles de l'auteur britannique, Arthur Morrison, <i>Tales of Mean Streets</i> , dans le style de Dickens, publié en 1894. URL : <a href="https://lestraductionsdepaulva.wordpress.com/">https://lestraductionsdepaulva.wordpress.com/</a> . 1 <sup>er</sup> semestre 2021-2022 : traduction intégrale et mise en ligne des nouvelles : « Lizerunt » (16 pages dans la version anglaise) (L3) ; « Without Visible Means » (8 pages) (M1) ; 2 <sup>e</sup> semestre : « That Brute Simmons » (9 pages) (L3), « To Bow Bridge » (5 pages) (M1). En 2022, ouverture d'un programme de pré-professionalisation en traduction en L2 et L3, dont un semestre de L3 est consacré à la poursuite des traductions de ce recueil de nouvelles.
<b>PROJET DICTIONNAIRE</b>	— Depuis une dizaine d'année, j'alimente une base de données que je nourris au fil de mes cours de traduction et de la conception de fiches lexicales déposées pour les étudiants sur Moodle. Ce document représente aujourd'hui plus de 720 pages. Il est composé de quatre entrées : définitions en anglais tirées de dictionnaires existants en ligne ; phonétique (pour les mots souvent mal prononcés uniquement) traductions en français ; et surtout citations littéraires dans lesquelles le terme a été trouvé. Je me propose de transposer ce document Word sur un site en <i>open access</i> , accessible depuis le site institutionnel du département d'Études anglophones, contenant un moteur de recherche performant pour accéder à la base de données de différentes manières. Parallèlement au projet traduction de L3 LLCER, ces mêmes étudiants contribueront à alimenter la base de données à partir des textes au programme. Cette base de données pourra servir aux étudiants de LLCER et LEA de la L1 au Doctorat. Objectif de valorisation d'un travail à l'origine individuel et de rayonnement. URL : <a href="https://lestraductionsdepaulva.wordpress.com/">https://lestraductionsdepaulva.wordpress.com/</a> .

### c. Formations

<b>MOODLE</b>	— Formations universitaires sur Moodle (création de groupes, inscription d'étudiants, conception d'exercices, outil H5P, etc.)
<b>IN DESIGN</b>	— Formation CNRS sur le logiciel de PAO InDesign
<b>DJANGO</b>	— Formation de Webmestre pour administrer un site (de recherche) sur Django (2012)

### III.3. Responsabilités pédagogiques et administratives

<b>DIRECTION DE DÉPARTEMENT</b>	LLCER LEA LANSAD	— Co-direction du département d'Études anglophones (filiales LLCER, LEA, LANSAD). Gros département de 55 enseignants et EC titulaires et une quarantaine de non-titulaires (PAST, contrats doctoraux, ATER, contractuels, lecteurs et chargés de cours). Environ 500 étudiants en licence LLCER, 1 300 en licence LEA, une soixantaine d'étudiants dans chacun des MASTER (LLCER, MEEF, LEA NPI, LEA Traduction) et environ 10 000 étudiants en LANSAD. Co-direction 2015-2018 puis direction 2021-2023.	2015-2018 2021-2024
<b>RESPONSABLE PLAN D'ENSEIGNEMENT / EMPLOIS DU TEMPS</b>	Département d'Études anglophones	— La confection annuelle du plan d'enseignement et des emplois du temps est gérée par la direction du département.	2015-2018 2021-2024
<b>CONSEIL DES DIRECTIONS DE DÉPARTEMENTS</b>		— Membre du Conseil des Composantes	2015-2018
<b>CONSEIL d'UFR</b>		— Membre élu au Conseil d'UFR	2021-2025
<b>CONSEIL LEA</b>		— Membre invité au Conseil LEA	2018-2019 2021-2024
<b>RESPONSABLE DE DIPLÔME (parcours)</b>	L_LEA	— Responsable de la Licence LEA parcours anglais	2009-2013
<b>RESPONSABLE D'ANNÉE</b>	L3 LEA	— Coordination de la L3 LEA	2013
	L1 LEA	— Coordination de la L1 LEA	2015-2017



<b>RESPONSABLE DE SECTEUR</b>	L_LEA Anglais	— Coordination du secteur traduction pour la licence LEA parcours anglais	2015-
<b>RESPONSABLE EAD</b>	L_LLCE LEA	— Coordination de la licence d'anglais LLCER et LEA en <b>Enseignement à Distance</b> . Validations d'acquis, coordination des enseignements et des examens.	2001-2008
<b>RESPONSABLE DES EXAMENS</b>	L_LLCE LEA	— Coordination des <b>examens</b> LLCER et LEA de Licence et Master 1 (centralisation des modalités de contrôle ; organisation des sessions d'examens pour les étudiants dispensés d'assiduité ; organisation des surveillances de deuxième session semestres pairs et impairs).	2008-2009
<b>COORDINATION D'ECUE</b>	M2 MEEF	— Traduction	1 groupe 2021-2022
	M1 MEEF	— Traduction	1 groupe 2018-
	M1 LCER	— Traduction	2 groupes 2018-
	L3 LCER	— Traduction	3 groupes 1999
	L2 LCER	— Version	4 groupes 1994-1999 2017-2018
	L1 LCER	— Version	6 groupes 2013-
		— Littérature	1995-1997
	L3 LEA	— Traduction	3 groupes 2013
	L2 LEA	— Traduction	7 groupes 2008-2010
L1 LEA	— Traduction (semestre 1)	15 groupes 2011-2022	
<b>JURY</b>	L_LLCE	— Membre du Jury de licence LLCER anglais	1997-1999 2012-2015
	L_LEA	— Membre du Jury de licence LEA	2010-2022
	CAPES LM	— Membre du Jury du CAPES de Lettres Modernes	2002-2003
<b>CLES 2</b>	LEA LANSAD	— Examinatrice CLES 2	2011-2017
<b>Interventions de Professionnels</b>	L3 LEA	— Examinatrice d'un enseignement assuré par des intervenants professionnels en L3 LEA.	2015-2018
<b>COMMISSIONS DE SÉLECTION</b>	M LLCER	— Membre de la commission de sélection des candidats au Master LLCER anglais	2021-
	L1 LEA	— Membre de la Commission d'Évaluation des Vœux ParcoursSup (CEV) pour la licence LEA	2018-
<b>RÉFÉRENT PÉDAGOGIQUE</b>	L1-L2 LEA	— Référente pédagogique pour la licence LEA dans le cadre du dispositif ORE (gestion d'environ 260 étudiants)	2019-



<b>Commission d'Innovation Pédagogique</b>	L_LEA	— Membre de la Commission d'Innovation Pédagogique (CIP) et de la sous-commission sur les enseignements transversaux de la licence LEA	2018-2019
<b>CoS</b>		— Membre interne de comité de sélection	2009-2010
		— Membre de l'ancienne Commission de Spécialité du département d'Études anglophones.	1998-2001
		— Assesseur de la Commission de Spécialité	1998-2001
<b>COMMISSIONS DE RECRUTEMENT</b>		— Membre de la commission de recrutement des ATER	2015-2018 2021-2024
		— Membre de la commission de recrutement des PRAG	2015-2018
<b>COMMISSIONS MOBILITÉS</b>		— Membre de la commission des échanges d'enseignants du département d'Études anglophones (échanges historiques avec les université d'Iowa et du Texas)	1997-2001
		— Membre de la commission de sélection des étudiants candidats à un poste de lecteur ou à une bourse d'étude aux États-Unis	1994-2000
		— Membre de la commission de sélection des étudiants candidats à un poste d'assistant au Royaume-Uni ou à une bourse d'étude Socrates	1994-2002
<b>RELATIONS INTERNATIONALES</b>		— Responsable académique des programmes d'échanges avec les États-Unis. Service des Relations Internationales. 15 programmes ; environ 170 étudiants. Missions : orientation et inscription pédagogique des étudiants américains, inscription aux examens, validation des modules obtenus, organisation de cours spécifiques : Français Langue Étrangère et Phonétique Corrective ; budget ; recrutement des enseignants ; établissement du planning ; réservation de salles, etc.)	1994-1998
		— Directrice d'un stage linguistique de pré-rentrée de 4 semaines (01-30 septembre) dans le cadre des programmes d'échange américains (130 étudiants). Service des Relations Internationales. Missions : organisation pédagogique, financière, planning, logement, transport, recrutement de moniteurs, supervision d'activités culturelles, etc.	1996-1998
		— Directrice d'un stage linguistique de 2 semaines (15-30 septembre) dans le cadre des programmes ERASMUS (20 étudiants). Service des Relations Internationales.	1996-1997

Missions : organisation pédagogique, financière, planning, logement, transport, recrutement de moniteurs, supervision d'activités culturelles, etc.

## Responsabilités pédagogiques et administratives des trois dernières années (2018-2021)

<b>DIRECTION DE DÉPARTEMENT</b>	LLCER LEA LANSAD	— Co-direction puis direction du département d'Études anglophones (filiales LLCER, LEA, LANSAD). Gros département de 55 enseignants et EC titulaires et une quarantaine de non-titulaires Environ 12 000 étudiants.	2021-2024
<b>RESPONSABLE PLAN D'ENSEIGNEMENT / EMPLOIS DU TEMPS</b>	Département d'Études anglophones	— La confection annuelle du plan d'enseignement et des emplois du temps est gérée par la direction du département.	2021-2024
<b>CONSEIL DES COMPOSANTES</b>		— Membre du Conseil des Composantes (réunion des directeurs de départements sous l'égide de la direction de l'UFR)	2015-2018
<b>CONSEIL d'UFR</b>		— Membre élu au Conseil d'UFR	2021-2025
<b>CONSEIL LEA</b>		— Membre invité au Conseil LEA	2021-2024
<b>RESPONSABLE DE SECTEUR</b>	L_LEA Anglais	— Coordination du secteur traduction pour la licence LEA parcours anglais	2015-
<b>COORDINATION D'ECUE</b>	M2 MEEF	— Traduction	1 groupe 2021-2022
	M1 MEEF	— Traduction	1 groupe 2018-
	M1 LCER	— Traduction	2 groupes 2018-
	L1 LCER	— Version	6 groupes 2013-
	L1 LEA	— Traduction (semestre 1)	15 groupes 2011-2022
<b>JURY</b>	L_LEA	— Membre du Jury de licence LEA	2010-2022
<b>COMMISSIONS DE SÉLECTION</b>	M_LLCER	— Membre de la commission de sélection des candidats au Master LLCER anglais	2021-
	L1 LEA	— Membre de la Commission d'Évaluation des Vœux ParcoursSup (CEV) pour la licence LEA	2018-
<b>RÉFÉRENT PÉDAGOGIQUE</b>	L1-L2 LEA	— Référente pédagogique pour la licence LEA dans le cadre du dispositif ORE (gestion d'environ 260 étudiants)	2019-
<b>COMMISSIONS DE RECRUTEMENT</b>		— Membre de la commission de recrutement des ATER	2015-2018 2021-2024
		— Membre de la commission de recrutement des PRAG	2015-2018

## IV. ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES

### IV.1. Thématiques de recherche

#### LITTÉRATURE ANGLAISE, RENAISSANCE, SHAKESPEARE, CINÉMA, SÉMIOLOGIE

— Champs de recherche : **Renaissance anglaise. 16<sup>e</sup>-17<sup>e</sup> siècles.** Shakespeare et le cinéma. Rhétorique. Mythologie. Édition de textes.

— Ma recherche a commencé dans le cadre de ma thèse de doctorat intitulée *Rhétorique & représentation : les figures de l'absence et l'imaginaire shakespearien*. Le sujet s'inscrit dans les études élisabéthaines. Le corpus littéraire couvre l'œuvre intégrale de Shakespeare ainsi qu'un certain nombre d'autres textes dramatiques du XVI<sup>e</sup> siècle (Chapman, Dekker, Fletcher, Ford, T. Heywood, Jonson, Kyd, Marlowe, Marston, Massinger, Webster, etc.). L'optique de cette recherche est l'**analyse de la représentation**, qu'elle soit théâtrale, cinématographique, ou encore picturale. La diversité, tant du support matériel que du corpus, témoigne d'une recherche qui est avant tout un travail de **modélisation sémiotique** de l'analyse de la représentation faisant appel à des outils méthodologiques empruntés pour l'essentiel à la **rhétorique** et à la sémiotique.

Cette recherche est centrée sur le questionnement de la vision dans sa négativité et sur l'exploration d'une **rhétorique de l'absence**. Il faut voir, en effet, dans certains procédés rhétoriques (estompage, métaphore, allégorie, symbole, synesthésie, métonymie, synecdoque, métonymie) des matrices de figuration de l'absence. Le trope est une transfiguration des signes par laquelle le comparant se substitue au comparé, le symbolisant au symbolisé, l'allégorisant à l'allégorisé, un ordre sensoriel à un autre, le contenant au contenu, le contenu au contenant, la partie au tout, le tout à la partie, l'espèce au genre, le genre à l'espèce, le singulier au pluriel, le pluriel au singulier, la cause à l'effet, l'effet à la cause, etc. L'écriture tropique est une rhétorique de l'absence par laquelle le signe figuré disparaît dans les profondeurs paradigmatiques. Sombre et énigmatique écriture du refus, invagination des signes dans les limbes de l'indétermination, le langage tropique contient de la nuit, une obscurité qui est un vaste effacement, un vaste amalgame de tous les mystères.

Entre 2013 et 2018, je me suis focalisée sur l'**édition scientifique de textes de la Renaissance anglaise** (6 *cantoos* de Thomas Heywood, *Troia Britanica* (1609), pour le *Textual Companion to A Dictionary of Shakespeare's Classical Mythology* dirigé par Yves Peyré).

Depuis une dizaine d'années, je travaille sur des **adaptations filmiques françaises et anglo-saxonnes d'œuvres shakespeariennes**.

## IV.2. Allocations, bourses d'étude, Délégation CNRS, PEDR

<b>PEDR</b>	— Prime de Recherche et d'Encadrement Doctoral.	1999-2003
<b>Délégation CNRS</b>	— Accueil en Délégation au CNRS.	1999-2000
<b>BOURSES internationales</b>	— Bourse de recherche, Université de William & Mary, Williamsburg, Virginie, USA, 02 - 21 mars 1998.	1997-1998
	— Bourse de recherche, Université du Minnesota, Minneapolis, Minnesota, USA, 15 juillet - 31 août 1998.	1997-1998
<b>BOURSE ERASMUS</b>	— Bourse Erasmus « Forms of the Theatre and Drama in Renaissance Europe », Shakespeare Centre, Stratford-upon-Avon, Grande-Bretagne, 18-27 janvier 1991.	1990-1991
<b>CONTRAT DOCTORAL</b>	— Allocation de Recherche/monitorat, Université Paul-Valéry/Montpellier 3.	1989-1992
<b>INVITATIONS</b>	<b>Communications sur invitation</b>	
	— « 'Men whose heads do grow beneath their shoulders' : Literary and Iconographic Sources » ( <b>sur invitation</b> ), journée d'étude sur « L'imaginaire élisabéthain », Université de Toulouse-Le Mirail, mai 2000.	2000
	— « Itemization, Atomization, Anatomization in Shakespeare's <i>As You Like It</i> » ( <b>sur invitation</b> ), Université de William & Mary, Williamsburg, Virginie, USA, mars 1998.	1998
	— « 'The Door of Truth' : Threshold and Liminality in Shakespeare's <i>Othello</i> » ( <b>sur invitation</b> ), Université de William & Mary, Williamsburg, Virginie, USA, mars 1998.	1998
	— « Renaissance and Twentieth Century Art of <i>Trompe-l'œil</i> : Rhetoric at the Crossroads » ( <b>sur invitation</b> ), World Shakespeare Congress : « Shakespeare and the Twentieth Century », atelier dirigé par J.-M. Maguin & Russ McDonald sur « Shakespeare and Rhetoric », Los Angeles, Californie, USA, avril 1996.	1996
	— Animation en anglais d'un séminaire de sémiotique du théâtre avec la participation de Johan Callens, Luc Van den Dries (Université d'Anvers) et deux autres enseignants, Vrije Universiteit, Bruxelles, Belgique ( <b>sur invitation</b> ) (12 & 13 janvier 1993).	1993
— « Semiotics of Theatre and Drama » ( <b>sur invitation</b> ), Vrije Universiteit, Bruxelles, Belgique, janvier 1993.	1993	

## IV.3. Responsabilités scientifiques

### Responsabilités au sein de l'Université Paul-Valéry, Montpellier 3

- Membre élu du **Conseil Scientifique** (2020-2024) (participation à la réflexion pour l'élaboration des axes de recherche de l'établissement, d'un dossier PIA4).
- Membre du **Conseil Académique** (CAC) pleinier, restreint, restreint paritaire (2020-2024) (évaluation de dossiers de demandes d'avancement, de CRCT, de CPP (Congé pour Projet Pédagogique), d'APP (Appels à Projets), de mutation, postes de PAST).

### Responsabilités et activités au sein de l'UMR 5186

- **Membre** depuis 1989 de l'ancien Centre d'Études et de Recherches sur la Renaissance Anglaise (CERRA), aujourd'hui Institut de recherche sur la Renaissance, l'Âge Classique et les Lumières (IRCL), Unité Mixte de Recherche du CNRS (UMR 5186).
- **Expertise d'articles** (*Associate Editor*) dans le cadre du comité de lecture de la revue internationale *Cahiers Élisabéthains* (depuis 1992).
- **Trésorière** (*Business Editor*) (gestion des abonnements ; facturation) de la revue *Cahiers Élisabéthains* (1994-2001).
- **Gestion intégrale du site** « Shakespeare on Screen in Francophonia » (base de données et collection d'articles) (<http://shakscreen.org/>) (depuis 2012).
- **Création et gestion du premier site internet** du CERRA, de la revue *Cahiers Élisabéthains* et de la collection *Astræa*. URL : <http://serinf2.univ-montp3.fr/CERRA/cahiers.html> (2000-2002). Ce site a été remplacé par un autre hébergé par le CNRS.
- Participation à la **saisie informatique du fichier des abonnés de la revue** *Cahiers Élisabéthains* et de la collection *Astræa* (1989-90).
- **Informatisation des périodiques et ouvrages collectifs** de la bibliothèque du CERRA (environ 8000 titres) (participation à la saisie, formation et supervision de la bibliothécaire) (1994-99).
- Responsable de la **vidéothèque** (environ 140 vidéos) (1994-2000). Prospection et acquisition de vidéos de pièces de Shakespeare et de la période élisabéthaine ; acquisition et gestion de l'équipement audio-visuel (1994-2001).
- Élaboration et développement d'un **document sur les ressources audio-visuelles** du CERRA : « Shakespeare and the Multimedia : The CERRA Video Library » (vidéographie). URL : [http://serinf2.univ-montp3.fr/CERRA/Shakespeare\\_Multimedia/](http://serinf2.univ-montp3.fr/CERRA/Shakespeare_Multimedia/), mai 1998 (110 titres) ; dernière mise à jour juin 1999 (136 titres). Ce document n'est plus accessible en raison de la refonte du site de l'IRCL.
- Saisie informatique et présentation de la recension des formes d'insertion métadramatique dans le théâtre anglais de la Renaissance, *Astræa*, n°4, *The Show Within : Dramatic and Other Insets. English Renaissance Drama (1550-1642)*, Proceedings of the International Conference held in Montpellier, 22-25 November 1990, éd. François Laroque, Publications de l'Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 1992, vol. 2, p. 461-8.

## Responsabilités et activités au sein de la Société Française Shakespeare (SFS)

— **Responsable des publications** de la Société Française Shakespeare pendant deux mandats (1997-1999 ; 2000-2002). Édition des actes de colloques annuels de la SFS, sous la direction de Jean-Marie Maguin : correction des articles, mise en page, rédaction de l'avant-propos, résumés en français et en anglais, mots-clefs, bibliographie ; impression de tirés à part.

— Réalisation et publication d'un **annuaire** contenant les coordonnées personnelles et professionnelles, les champs de recherche et la liste des publications principales des membres de la Société Française Shakespeare, juin 1997 (90 pages) ; deuxième édition mise à jour et augmentée, novembre 1998 (130 pages) ; 3e édition mise à jour et augmentée, décembre 2000 (154 pages). Immatriculation ISSN.

— Membre du **comité d'organisation des colloques** de la SFS (1997-1999 ; 2000-2002).

— **Recension** des thèmes des Congrès de la Société Française Shakespeare depuis sa fondation en 1979 et des articles publiés dans ce cadre. Recension diffusée dans *Shakespeare : Comment le mal vient aux hommes*, Actes du Congrès de la Société Française Shakespeare 1997, éd. Patricia Dorval, sous la direction de Jean-Marie Maguin, Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 1997, p. 221-35 et anciennement sur le site de la SFS.

— Création et gestion du **premier site internet** de la Société Française Shakespeare : <http://alor.univ-montp3.fr/SFS/> (site depuis remplacé). Volonté d'ouverture et de rayonnement de la SFS en France et à l'international, y compris au public non cotisant. 1) Présentation de la Société : historique ; présidence ; liens internationaux. 2) Colloques : recension des thèmes des Congrès de la SFS depuis sa fondation ; texte de cadrage, bibliographie, formulaire d'inscription, programme des colloques de la SFS suivants ; informations sur les colloques internationaux dans le domaine des études shakespeariennes. 3) Publications : recension des publications de la SFS depuis sa fondation ; tables des matières des publications depuis la création de la société ; résumés et mots-clefs en français et en anglais des articles des actes de colloque depuis 1998. 4) Trésorerie : information sur le montant des cotisations ; bulletin d'adhésion. 5) Documents divers (1997-2002).

— **Trésorière** de la Société Française Shakespeare (1998-99 ; 2000-2002). Élaboration d'une carte d'adhérent ; obtention d'un numéro de SIRET ; système de facturation, etc.

— Création et gestion d'une **liste de diffusion** de la Société Française Shakespeare (1998-2002).

### Autres

— **Secrétaire** du Centre Interdisciplinaire d'Études sur la Renaissance (CIER), Université Paul-Valéry, Montpellier 3 (1994-97).

## 1 Organisation de manifestations scientifiques

1

— Membre du comité scientifique du congrès international « Shakespeare on Screen in the Digital Era : The Montpellier Congress », Montpellier (France), IRCL, Université Paul-Valéry/Montpellier 3, 26-28 septembre 2019.

2

— Organisation d'un séminaire sur « Shakespeare on Screen in Francophonia », congrès international « Shakespeare on Screen in the Digital Era : The Montpellier Congress », Montpellier (France), IRCL, Université Paul-Valéry/Montpellier 3, 26-28 septembre 2019.

3

— Organisation d'une journée d'étude du programme « Shakespeare on Screen in Francophonia », Montpellier (France), IRCL, Université Paul-Valéry/Montpellier 3, octobre 2013.



- 4 — Organisation d'une journée d'étude du programme « Shakespeare on Screen in Francophonía », Montpellier (France), IRCL, Université Paul-Valéry/Montpellier 3, octobre 2012.
- 5 — Organisation d'une journée d'étude du programme « Shakespeare on Screen in Francophonía », Montpellier (France), IRCL, Université Paul-Valéry/Montpellier 3, octobre 2011.
- 6 — Participation à l'organisation du congrès de la Société Française Shakespeare (SFS) « Shakespeare et la France », Paris, Sénat/ École Normale Supérieure, 2000.
- 7 — Participation à l'organisation du congrès de la Société Française Shakespeare (SFS) « Shakespeare et la voix », Paris, Sénat/ École Normale Supérieure, 1999.
- 8 — Participation à l'organisation du congrès de la Société Française Shakespeare (SFS) « Shakespeare et le cinéma », Paris, Sénat/ École Normale Supérieure, 1998.
- 9 — Participation à l'organisation du colloque « Shakespeare : *Venus and Adonis* / Thomas More : *Utopia* », Colloque des Préparateurs aux Concours de l'Agrégation et du CAPES, Montpellier (France), Centre d'Études et de Recherches sur la Renaissance Anglaise (CERRA), Université Paul-Valéry/Montpellier 3, novembre 1998.
- 10 — Participation à l'organisation du colloque du Centre Interdisciplinaire d'Études sur la Renaissance (CIER) « *Corpus Dolens* », Montpellier (France), Université Paul-Valéry/Montpellier 3, 1994.
- 11 — Participation à l'organisation du colloque « Shakespeare : *Romeo and Juliet* », Colloque des Préparateurs aux Concours de l'Agrégation et du CAPES, Montpellier (France), Centre d'Études et de Recherches sur la Renaissance Anglaise (CERRA), Université Paul-Valéry/Montpellier 3, novembre 1993
- 12 — Participation à l'organisation du colloque international « *The Show Within : Dramatic and Other Insets. English Renaissance Drama (1550-1642)* », Montpellier (France), Centre d'Études et de Recherches sur la Renaissance Anglaise (CERRA), Université Paul-Valéry/Montpellier 3, novembre 1990.

#### IV.4. Contribution à des manifestations scientifiques

##### Congrès, colloques, journées d'études

- 1 — « Barsacq's *Crimson Curtain* (1952) in the Mirror of Cukor's *Double Life* (1947) », congrès international « Shakespeare on Screen in the Digital Era : The Montpellier Congress », Montpellier (France), IRCL, Université Paul Valéry/Montpellier 3, 26-28 septembre 2019.
- 2 — « Vers des humanités numériques durables : *Shakespeare on Screen in Francophonía* », journée d'étude sur « Vers des humanités numériques durables : enjeux, réflexions, solutions », Montpellier (France), IRCL, Université Paul Valéry/Montpellier 3, 02 juin 2015.
- 3 — « *Macbeth* and André Barsacq's *Crimson Curtain* (1952) : *Mise en abyme* and Specular Effects », journée d'étude sur « Shakespeare on Screen in Francophonía », Montpellier (France), IRCL, Université Paul Valéry/Montpellier 3, 17 octobre 2014.
- 4 — « *Macbeth* and André Barsacq's *Crimson Curtain* (1952) : *Mise en abyme* and Metadramatic Transgression », conférence internationale « Shakespeare 450 », Paris, 21-27 avril 2014, séminaire n°15 sur « Shakespeare in French Film / France in Shakespearean Film », dirigé par Melissa Croteau & Douglas Lanier, 23 avril 2014.



- 5 — « *Macbeth* et *Le Rideau rouge* d'André Barsacq : Des figures d'enchâssement à la mise en abyme », journée d'étude sur « Shakespeare on Screen in Francophonia », Montpellier (France), IRCL, Université Paul- Valéry/Montpellier 3, 14 octobre 2013.
- 6 — « *Macbeth* et *Le Rideau rouge* d'André Barsacq (1952) : Phénomènes de porosité sonore », journée d'étude sur « Shakespeare on Screen in Francophonia », Montpellier (France), IRCL, Université Paul-Valéry/Montpellier 3, octobre 2010.
- 7 — « 'Men whose heads do grow beneath their shoulders' : Literary and Iconographic Sources » (**sur invitation**), journée d'étude sur « L'imaginaire élisabéthain », Université de Toulouse-Le Mirail, mai 2000.
- 8 — « Threshold and Liminality in Oliver Parker's *Othello* », Conférence internationale sur « Shakespeare on Screen : The Centenary Conference », University of Málaga, Espagne, septembre 1999.
- 9 — « The Emblazoning of the (Fe)male Body in *As You Like It* », Colloque de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur (SAES) sur « Féminin / masculin », Université de Rennes 2, mai 1998.
- 10 — « *De Duplici Copia* : The Cornucopian Text and Body in Shakespeare's *As You Like It* », Montpellier (France), CERRA (ancien nom de l'IRCL), Université Paul Valéry/Montpellier 3, mai 1998.
- 11 — « Shakespeare's Verse : Squinting Constructions in *Othello* », Shakespeare Association of America Conference (SAA), atelier dirigé par Maurice Hunt sur « Shakespeare's Verse », Cleveland, Ohio, USA, mars 1998.
- 12 — « Itemization, Atomization, Anatomization in Shakespeare's *As You Like It* » (**sur invitation**), Université de William & Mary, Williamsburg, Virginie, USA, mars 1998.
- 13 — « 'The Door of Truth' : Threshold and Liminality in Shakespeare's *Othello* » (**sur invitation**), Université de William & Mary, Williamsburg, Virginie, USA, mars 1998.
- 14 — « 'A pageant to keep us in false gaze' : vision et invision dans *Othello* », Congrès de la Société Française Shakespeare (SFS) sur *Shakespeare et le cinéma*, École Normale Supérieure, Paris, février 1998.
- 15 — « *As You Like It* : Phénoménologie du pli », Colloque des Préparateurs aux Concours de l'Agrégation et du CAPES sur *Shakespeare : As You Like It*, Université de Toulouse - Le Mirail, Toulouse, novembre 1997.
- 16 — « Janus et *Othello* : représentation et liminalité », journée d'étude, Montpellier (France), CERRA, Université Paul Valéry/Montpellier 3, mai 1997.
- 17 — « Marge et liminalité dans *Othello* », Colloque de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur (SAES) sur « L'Esprit des Lieux - Rivages et Passages », Université de Nice, Nice, mai 1997.
- 18 — « Renaissance and Twentieth Century Art of *Trompe-l'œil* : Rhetoric at the Crossroads » (**sur invitation**), World Shakespeare Congress : « Shakespeare and the Twentieth Century », atelier dirigé par J.-M. Maguin & Russ McDonald sur « Shakespeare and Rhetoric », Los Angeles, Californie, USA, avril 1996.
- 19 — « Mort de l'Allégorie dans *Julius Cæsar* : Le Sens sacrifié », Colloque des Préparateurs aux Concours de l'Agrégation et du CAPES sur *Shakespeare : Julius Cæsar. Texte et représentation*, Université de Tours, Tours, novembre 1994.
- 20 — « Stratégies visuelles des scènes de décapitation au théâtre et au cinéma », Séminaire du Centre Interdisciplinaire d'Études sur la Renaissance (CIER) sur « *Corpus dolens* », Montpellier (France), Université Paul Valéry/Montpellier 3, mars 1993.



- 21 — « Semiotics of Theatre and Drama » (**sur invitation**), Vrije Universiteit, Bruxelles, Belgique, janvier 1993.
- 22 — « Poetics of Violence : Scenes of Beheading in the Theatre and the Cinema », Poetics and Linguistics Association (PALA) International Conference sur « Literature and the Analysis of Discourse with Special Attention to the Multicultural Context », université de Gand, Belgique, septembre 1992.
- 23 — « Playing on Things as Well as Words : Antanaclasis on Screen and Stage », en collaboration avec Jean-Marie Maguin, European Society for the Study of English (ESSE) Conference, Norwich University, Norwich, Grande-Bretagne, septembre 1991.
- 24 — « Les formes de l’ostension : écart - rapprochement – identité », Conférence de la Société des Anglicistes de l’Enseignement Supérieur (SAES) sur « Identité et différence », Université d’Aix-Marseille I, Aix-en-Provence, mai 1991.
- 25 — « Rhetoric and the Analysis of Performance » (sur invitation), en collaboration avec J.-M. Maguin, Shakespeare Centre, Stratford-upon-Avon, Grande-Bretagne, janvier 1991.
- 26 — « Rhétorique et représentation », en collaboration avec Jean-Marie Maguin, Congrès de la Société Française Shakespeare (SFS) sur *Shakespeare : rhétoriques du texte et du spectacle*, Paris, Sénat, janvier 1991.

### Séminaires et autres

- 1 — Présentation du site « Shakespeare on Screen in Francophonia » lors du congrès international sur « Shakespeare on Screen : *Othello* », Montpellier (France), IRCL, Université Paul-Valéry/Montpellier 3, juin 2012).
- 2 — Animation en anglais d’un séminaire de sémiotique du théâtre avec la participation de Johan Callens, Luc Van den Dries (Université d’Anvers) et deux autres enseignants, Vrije Universiteit, Bruxelles, Belgique (**sur invitation**) (12 & 13 janvier 1993).
- 3 — Animation (en collaboration avec J.-M. Maguin) d’un séminaire en anglais sur « Rhetoric and the Analysis of Performance » dans le cadre d’un programme ERASMUS, Shakespeare Centre, Stratford-upon-Avon, Grande-Bretagne (18-27 janvier 1991).
- 4 — Participation à l’animation du séminaire de DEA de J.-M. Maguin sur « Sémiotiques du théâtre élisabéthain », Montpellier (France), Université Paul Valéry/Montpellier 3 (1989-91).

## IV.5. Publications

### Direction d’ouvrages collectifs

- 1  (éd.) en collaboration avec Nathalie Vienne-Guerrin, *Shakespeare on Screen in Francophonia : Shakscreen Collection*, vol. 5, *Proceedings of the Montpellier 26-28 September 2019 Shakespeare on Screen in the Digital Era Congress Seminar on “Shakespeare on Screen in Francophonia”*, Montpellier (France), IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2021. URL: <http://shakscreen.org/analyses/>. ISSN 2781-4599.
- 2  (éd.) en collaboration avec Nathalie Vienne-Guerrin, *Shakespeare on Screen in Francophonia : Shakscreen Collection*, vol. 4, *Proceedings of the Paris 21-27 April 2014 Shakespeare 450 International Conference Seminar on “Shakespeare in French*

Film / France in Shakespearean Film". Ed. Melissa Croteau, IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2016. URL: <http://shakscreen.org/analyses/>. ISSN 2781-4599.

3



(éd.) en collaboration avec Nathalie Vienne-Guerrin, *Shakespeare on Screen in Francophonie : Shakscreen Collection*, vol. 3, *Proceedings of the Montpellier 18 October 2013 Third Shakespeare on Screen in Francophonie One-Day Conference*, IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2014.  
URL: <http://shakscreen.org/analyses/>. ISSN 2781-4599.

4



(éd.) en collaboration avec Nathalie Vienne-Guerrin, *Shakespeare on Screen in Francophonie : Shakscreen Collection*, vol. 2, *Proceedings of the Montpellier 19 October 2012 Second Shakespeare on Screen in Francophonie One-Day Conference*, IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2013.  
URL: <http://shakscreen.org/analyses/>. ISSN 2781-4599.

5



(éd.) en collaboration avec Nathalie Vienne-Guerrin, *Shakespeare on Screen in Francophonie : Shakscreen Collection*, vol. 1, *Proceedings of the Montpellier 14 October 2011 First Shakespeare on Screen in Francophonie One-Day Conference*, IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2012.  
URL: <http://shakscreen.org/analyses/>. ISSN 2781-4599.

6



(éd.), *Shakespeare et ses contemporains*, Actes du Congrès 2002 de la Société Française Shakespeare, Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2002 (252 pages). ISBN 2-84269-538-0.

7



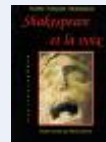
(éd.), *Shakespeare et le Moyen-Âge*, Actes du Congrès 2001 de la Société Française Shakespeare, sous la dir. de Jean-Marie Maguin, Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2002 (240 pages). ISBN 2-84269-530-5.

8



(éd.), *Shakespeare et la France*, Actes du Congrès 2000 de la Société Française Shakespeare, sous la dir. de Jean-Marie Maguin, Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2000 (310 pages). ISBN 2-84269-407-4.

9



(éd.), *Shakespeare et la voix*, Actes du Congrès 1999 de la Société Française Shakespeare, sous la dir. de Jean-Marie Maguin, Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 1999 (234 pages). ISBN 2-84269-331-0.

10



(éd.), *Shakespeare et le cinéma*, Actes du Congrès 1998 de la Société Française Shakespeare, sous la dir. de Jean-Marie Maguin, Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 1998 (212 pages). ISBN 2-84269-230-6.

11



(éd.), *Shakespeare : Comment le mal vient aux hommes*, Actes du Congrès 1997 de la Société Française Shakespeare, sous la dir. de Jean-Marie Maguin, Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 1997 (240 pages). ISBN 2-84269-044-3.

## Direction d'un site internet

- 12 — (éd.) en collaboration avec Nathalie Vienne-Guerrin, *Shakespeare on Screen in Francophonie*, **base de données** bilingue visant à répertorier et décrire les adaptations, références ou allusions shakespeariennes sur les écrans francophones, IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3 (2012-). URL : <http://shakscreen.org/>. ISSN 2781-467X.

## Chapitres d'ouvrages

- 1 — Édition scientifique de Thomas Heywood, *Troia Britanica* (1609), Canto XV, sous la direction d'Yves Peyré. *A Textual Companion to A Dictionary of Shakespeare's Classical Mythology*, 2018. URL : <http://www.shakmyth.org/page/Early+Modern+Mythological+Texts%3A+Troia+Britanica+XV+%281-50%29> (65 pages; env. 28 900 mots).
- 2 — Édition scientifique de Thomas Heywood, *Troia Britanica* (1609), Canto XIV, sous la direction d'Yves Peyré. *A Textual Companion to A Dictionary of Shakespeare's Classical Mythology*, 2017. URL : <http://www.shakmyth.org/page/Early+Modern+Mythological+Texts%3A+Troia+Britanica+XIV+%281-50%29>, (37 pages; env. 12 270 mots).
- 3 — Édition scientifique de Thomas Heywood, *Troia Britanica* (1609), Canto XIII, sous la direction d'Yves Peyré. *A Textual Companion to A Dictionary of Shakespeare's Classical Mythology*, 2016. URL : <http://www.shakmyth.org/page/Early+Modern+Mythological+Texts%3A+Troia+Britanica+XIII+%281-50%29#arg> (39 pages; env. 13 275 mots).
- 4 — Édition scientifique de Thomas Heywood, *Troia Britanica* (1609), Canto XII, sous la direction d'Yves Peyré. *A Textual Companion to A Dictionary of Shakespeare's Classical Mythology*, 2016. URL : <http://www.shakmyth.org/page/Early+Modern+Mythological+Texts%3A+Troia+Britanica+XII+%281-50%29#arg1> (46 pages; env. 16 000 mots).
- 5 — Édition scientifique de Thomas Heywood, *Troia Britanica* (1609), Canto VIII, sous la direction d'Yves Peyré. *A Textual Companion to A Dictionary of Shakespeare's Classical Mythology*, 2013. URL : <http://www.shakmyth.org/page/Early+Modern+Mythological+Texts%3A+Troia+Britanica+VIII+%281-50%29> (41 pages; env. 15 000 mots).
- 6 — « *Macbeth* in André Barsacq's *Le Rideau rouge* (1952) : *Mise-en-Abyrne* and Acoustic Porousness », in *Shakespeare on Screen: Macbeth*, éd. Sarah Hatchuel, Nathalie Vienne-Guerrin & Victoria Bladen. Publications des Universités de Rouen et du Havre, 2013, p. 379-96.
- 7 — Édition scientifique de Thomas Heywood, *Troia Britanica* (1609), Canto V, sous la direction d'Yves Peyré. *A Textual Companion to A Dictionary of Shakespeare's Classical Mythology*, 2011. URL : <http://www.shakmyth.org/page/Early+Modern+Mythological+Texts%3A+Troia+Britanica+V+%281-50%29> (43 pages; env. 14 800 mots).
- 8 — « Christopher Marlowe (1564-1593) », *Patrimoine littéraire européen 7 : Établissement des genres et retour du tragique (1515-1616)*, éd. Jean-Claude Polet, Bruxelles, Belgique, Éditions De Boeck-Université, 1995, p. 657-69.



## Articles dans des revues étrangères à comité de lecture

- 9 — « Shakespeare on Screen : Threshold Aesthetics in Oliver Parker's *Othello* », *Early Modern Literary Studies*, Sheffield, Grande-Bretagne, n°6.1, 2000, p. 1.1-15. URL : <http://extra.shu.ac.uk/emls/06-1/dorvothe.htm>.
- 10 — « Towards a Stylistics of the Modes of Ostension », *Theatre Research International*, Glasgow, Grande-Bretagne, vol. 18, n°3, 1993, p. 206-14.

## Articles dans des revues françaises à comité de lecture

- 11 — « Shakespeare on Video », *Cahiers Élisabéthains*, n°53, Montpellier, avril 1998, p. 53-75.
- 12 — « Gazing Through the Peephole of Rhetoric : Shakespearean *Trompe-l'œil* Then and Now », *Cahiers Élisabéthains*, n°51, Montpellier, avril 1997, p. 63-75.
- 13 — « Playing on Things as Well as Words : Antanaclasses on Screen and Stage », en collaboration avec Jean-Marie Maguin, *Cahiers Élisabéthains*, n°42, Montpellier, octobre 1992, p. 57-63.
- 14 — « La syllepse — du verbal au visuel », *Caliban*, n°29 sur « L'ambiguïté », Toulouse, 1992, p. 5-19.
- 15 — « Les formes de l'ostension : écart - rapprochement – identité », *C.A.R.A.*, n°12 sur « Identité et différence », Aix-en-Provence, 1992, p. 37-54.

## Articles dans des actes de colloque

- 16 — « *Macbeth* in André Barsacq's 1952 *Crimson Curtain : Mise en Abyme* and Specular Effects », éd. Nathalie Vienne-Guerrin & Patricia Dorval, *Shakespeare on Screen in Francophonie : The Shakscreen Collection 5*, sous la direction de, IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2021 (à paraître).
- 17 — « *Macbeth* in André Barsacq's 1952 *Crimson Curtain : Mise en Abyme* and Transgression of the Metadramatic Threshold », éd. Melissa Croteau & Douglas Lanier, *Shakespeare on Screen in Francophonie : The Shakscreen Collection 4*, sous la direction de Nathalie Vienne-Guerrin & Patricia Dorval, IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2016. URL : [http://www.shakscreen.org/analysis/crimson\\_curtain\\_transgression\\_threshold/](http://www.shakscreen.org/analysis/crimson_curtain_transgression_threshold/) (29 pages hors illustrations ; 16 960 mots).
- 18 — « *Macbeth* et *Le Rideau rouge* d'André Barsacq (1952) : Des figures d'enchâssement à la mise en abyme », *Shakespeare on Screen in Francophonie : The Shakscreen Collection 3*, éd. Nathalie Vienne-Guerrin & Patricia Dorval, IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2014. URL : [http://www.shakscreen.org/analysis/analysis\\_rideau\\_rouge\\_figures\\_enchassement/](http://www.shakscreen.org/analysis/analysis_rideau_rouge_figures_enchassement/) (20 pages hors illustrations ; 12 109 mots).
- 19 — « *Macbeth* et *Le Rideau rouge* d'André Barsacq (1952) : Phénomènes de porosité sonore », in *Shakespeare on Screen in Francophonie : The Shakscreen Collection 2*, éd. Nathalie Vienne-Guerrin & Patricia Dorval, IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2013. URL : [http://www.shakscreen.org/analysis/analysis\\_rideau\\_rouge\\_porosite\\_sonore/](http://www.shakscreen.org/analysis/analysis_rideau_rouge_porosite_sonore/) (14 pages ; 5 865 mots).
- 20 — « *Othello* : 'A pageant to keep us in false gaze' ou la part de l'invisible aperçu occultement », *Shakespeare et le cinéma*, Actes du Congrès 1998 de la Société Française Shakespeare, éd. Patricia Dorval, sous la direction de Jean-Marie Maguin, Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 1998, p. 105-14.

- 21 — « *As You Like It* : Phénoménologie du pli », *Shakespeare : As You Like It*, Actes du Colloque des Préparateurs aux Concours de l'Agrégation et du CAPES, éd. Jean-Paul Debax & Yves Peyré, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1998, p. 161-75.
- 22 — « Mort de l'Allégorie dans *Julius Cæsar* : Le Sens sacrifié », *Shakespeare : Julius Cæsar. Texte et représentation*, Actes du Colloque de Tours, éd. Michel Bitot, Tours, Université François Rabelais, 1995, p. 189-204.
- 23 — « Rhétorique et représentation », en collaboration avec Jean-Marie Maguin, *Shakespeare : rhétoriques du texte et du spectacle*, Actes du Congrès 1991 de la Société Française Shakespeare, éd. Marie-Thérèse Jones-Davies, Paris, Les Belles Lettres, 1992, p. 9-20.

## Autres

### 1. Fiches descriptives de type script sur les allusions ou adaptations shakespeariennes sur les écrans français

- 1 — Description extensive en français du film d'André Barsacq, *Le Rideau rouge* (1955), et de l'intertexte shakespearien, base de données « Shakscreen », *Shakespeare on Screen in Francophonia* (2010-), éd. Patricia Dorval & Nathalie Vienne-Guerrin, IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2016. URL : [http://www.shakscreen.org/films/rideau\\_rouge/](http://www.shakscreen.org/films/rideau_rouge/), (26 pages, environ 18 170 mots).
- 2 — Fiche bilingue « *Le Conte d'hiver* de Éric Rohmer (1992) », base de données « Shakscreen », *Shakespeare on Screen in Francophonia* (2010-), éd. Patricia Dorval & Nathalie Vienne-Guerrin, IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2012. URL : [http://shakscreen.org/films/contes\\_des\\_quatre\\_saisons\\_hiver/](http://shakscreen.org/films/contes_des_quatre_saisons_hiver/) (environ 3 600 mots).
- 3 — Fiche bilingue « *L'Ivresse du pouvoir*, dir. Claude Chabrol (2006) », base de données « Shakscreen », *Shakespeare on Screen in Francophonia* (2010-), éd. Patricia Dorval & Nathalie Vienne-Guerrin, IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2012. URL : [http://shakscreen.org/films/ivresse\\_du\\_pouvoir/](http://shakscreen.org/films/ivresse_du_pouvoir/) (environ 730 mots).
- 4 — Fiche bilingue « *Casino de Paris*, dir. André Hunebelle (1957) », base de données « Shakscreen », *Shakespeare on Screen in Francophonia* (2010-), IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2012. URL : [http://shakscreen.org/films/casino\\_de\\_paris/](http://shakscreen.org/films/casino_de_paris/) (environ 1 020 mots).
- 5 — Fiche bilingue « *Faisons un rêve*, dir. Sacha Guitry (1937) », base de données « Shakscreen », *Shakespeare on Screen in Francophonia* (2010-), éd. Patricia Dorval & Nathalie Vienne-Guerrin, IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2012. URL : [http://shakscreen.org/films/faisons\\_un\\_reve/](http://shakscreen.org/films/faisons_un_reve/) (environ 2 150 mots).
- 6 — Fiche bilingue « *Monsieur*, dir. Jean-Paul Le Chanois (1964) », base de données « Shakscreen », *Shakespeare on Screen in Francophonia* (2010-), éd. Patricia Dorval & Nathalie Vienne-Guerrin, IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2012. URL : <http://shakscreen.org/films/monsieur/> (environ 1 210 mots).
- 7 — Fiche bilingue « *Lola Montès*, dir. Max Ophuls (1955) », base de données « Shakscreen », *Shakespeare on Screen in Francophonia* (2010-), éd. Patricia Dorval & Nathalie Vienne-Guerrin, IRCL – Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 2012. URL : [http://shakscreen.org/films/lola\\_montes/](http://shakscreen.org/films/lola_montes/) (environ 1 070 mots).

### 2. Compte rendus de représentations théâtrales

- 8 — Play Review of *Julius Caesar*, dir. Steven Pimlott (Royal Shakespeare Company, Stratford-upon-Avon), *Cahiers Élisabéthains*, n°41, Apr. 1992, pp. 63-64.

9	— Play Review of <i>Twelfth Night</i> , dir. Griff Rhys Jones (Royal Shakespeare Company, Stratford-upon-Avon), <i>Cahiers Élisabéthains</i> , n°41, Apr. 1992, pp. 64-65.
10	— Play Review of <i>The Life and Death of Richard II</i> , dir. Ron Daniels (Royal Shakespeare Company, Stratford-upon-Avon), <i>Cahiers Élisabéthains</i> , n°39, Apr. 1991, pp. 86-87.
11	— Play Review of <i>1 Henry IV</i> , dir. Adrian Noble (Royal Shakespeare Company, Stratford-upon-Avon), <i>Cahiers Élisabéthains</i> , n°40, Oct. 1991, pp. 97-98.
12	— Play Review of <i>2 Henry IV</i> , dir. Adrian Noble (Royal Shakespeare Company, Stratford-upon-Avon), <i>Cahiers Élisabéthains</i> , n°40, Oct. 1991, pp. 99-101.
13	— Play Review of <i>La Tempête</i> , dir. Mario Gonzales (Printemps des Comédiens, Montpellier), <i>Cahiers Élisabéthains</i> , n°40, Oct. 1991, pp. 101-102.
14	— Play Review of <i>Richard II</i> , dir. Yves Gasc (Printemps des Comédiens, Montpellier), <i>Cahiers Élisabéthains</i> , n°40, Oct. 1991, pp. 102-103.
15	— Play Review of <i>La Mégère Apprivoisée</i> , dir. Marcelle Tassencourt (Théâtre de Plein Air, Carpentras), <i>Cahiers Élisabéthains</i> , n°38, Oct. 1990, pp. 104-106.
16	— Play Review of <i>Le Songe d'une Nuit d'Été</i> , dir. Jérôme Savary (Festival d'Avignon), <i>Cahiers Élisabéthains</i> , n°38, Oct. 1990, pp. 100-102.
17	— Play Review of <i>Roméo et Juliette</i> , dir. Jean-Louis Thamin (Printemps des Comédiens, Montpellier), <i>Cahiers Élisabéthains</i> , n°38, Oct. 1990, pp. 102-104.
18	— Play Review of <i>Much Ado About Nothing</i> , dir. Bill Alexander (Royal Shakespeare Company, Stratford-upon-Avon), <i>Cahiers Élisabéthains</i> , n°38, Oct. 1990, pp. 90-91.

## Responsabilités scientifiques des trois dernières années (2020-2021)

— Membre élu du <b>Conseil Scientifique</b> (participation à la réflexion pour l'élaboration des axes de recherche de l'établissement, d'un projet PIA4).	2020-2024
— Membre du <b>Conseil Académique</b> (CAC) pleinier, restreint, restreint paritaire (évaluation de dossiers de demandes d'avancement, de CRCT, de CPP (Congé pour Projet Pédagogique), d'APP (Appels à Projets), de mutation, postes de PAST, etc.).	2020-2024
— <b>Expertise d'articles</b> ( <i>Associate Editor</i> ) dans le cadre du comité de lecture de la revue internationale <i>Cahiers Élisabéthains</i> .	1992-
— <b>Co-responsable du programme de recherche</b> « Shakespeare on Screen in Francophonie » lancé en 2010 : co-direction d'équipe, <b>co-responsable de l'édition de la collection</b> de publications « The Shakscreen Collection » ; <b>gestion intégrale du site</b> (base de données et publications scientifiques) ; <b>co-organisation de journées d'études et colloques</b> ; gestion d'équipe ( <a href="http://shakscreen.org/">http://shakscreen.org/</a> ). Contribution à la science ouverte.	2012-
— <b>Co-responsable d'un programme de traductions littéraires</b> à l'interface de la recherche et de la formation pédagogique/professionnelle (L3_LLCER). Traduction de textes littéraires jamais traduits ; création et gestions d'un site internet ; gestion d'équipe. Contribution à la circulation de textes inconnus en France et à la science ouverte ( <a href="https://lestraductionsdepaulva.wordpress.com/">https://lestraductionsdepaulva.wordpress.com/</a> ).	2021-
— <b>Co-responsable d'un programme de base de données lexicales et de citations littéraires</b> à l'interface entre la recherche et la formation pédagogique (L3_LLCER) : création et gestion d'un site internet ; gestion d'équipe ( <a href="https://lestraductionsdepaulva.wordpress.com/">https://lestraductionsdepaulva.wordpress.com/</a> ). Contribution à la science ouverte.	2021-



